

## Peteloh, Kolnélioh kah Gōapang

### 10 Lâng

Tī Kaisalīa ū chitê kiòchò Kolnélioh ê lâng, sī Italíah iân ê liântiú. 2 I sī chitê kèngkhiân ê lâng, in choânke lóng kèngùi SiōngChú. I sîsiông khóngkhài chínchê sànhhiah ê lûthài lâng, koh tiāntiān tùi SiōngChú kító. 3 Ū chit jít, chhaputto ēpō sa<sup>n</sup> tiám ê sî, i tī ìsiông tiong chin chhengchhó khòa<sup>n</sup>kì<sup>n</sup> SiōngChú ê thi<sup>n</sup>sài jíp lâi, tùi i kóng, “Kolnélioh!”

4 I liáh thi<sup>n</sup>sài kimkim khòa<sup>n</sup>, huisiông kia<sup>n</sup>hiâ<sup>n</sup>, kóng, “Chú ah, siá<sup>n</sup>mih tãichì?”

Thi<sup>n</sup>sài kã i kóng, “Lí ê kító kah lí ê chínchê, SiōngChú lóng íkeng hoa<sup>n</sup>hí chiapláp. 5 Ta<sup>n</sup> lí tiòh chhe lâng khì lóppe, chhiá<sup>n</sup> hit ūi kiòchò Peteloh ê Símòng lâi. 6 I tòi tī chè phòe saiū Símòng in tau, i ê chhù sī tī háipi<sup>n</sup>.” 7 Hitê kah i kóngōe ê thi<sup>n</sup>sài líkhui liáuāu, Kolnélioh tòh tiàu nngê lôpók kah chitê pêngsiông sî teh sūhāu I, koh huisiông kèngkhiân ê pêngsū lâi, 8 kã chiahê tãichì lóng kóng hō in thia<sup>n</sup> liáuāu, tòh chhe in khì lóppe.

9 Kehtóg kang, chhaputto tiongtàu sî, chit sa<sup>n</sup>ê lâng kiá<sup>n</sup> beh kàu lóppe ê sî, Peteloh beh khíli chhùténg kító. 10 I soah paktó iau, siū<sup>n</sup> beh chiáh mihkiá<sup>n</sup>. Tng in teh chúnpī tiongtàutng ê sî, Peteloh soah chitsî hónghut. 11 I khòa<sup>n</sup>kì<sup>n</sup> thi<sup>n</sup> khui, ū chitê chhinchiū<sup>n</sup> sîkakhâu pák teh ê tōapak pò tùi thi<sup>n</sup>téng kàng lóhlái thòkha, 12 lāibīn ū tēchiū<sup>n</sup> ták chióng ê cháusiū, ē sô ê tōngbút kah khongtiong ê poechiáu. 13 Koh ū sia<sup>n</sup> tùi i kóng, “Peteloh, khí lâi, kã in thâi lâi chiáh.”

14 M̄ koh, Peteloh kóng, “Chú ah, chhianbān m̄ thang, inūi góa m̄ bat chiáh lahsap kah bô chhengkhì ê mih.”

15 Hit ê sia<sup>n</sup> tē jī pái koh tùi i kóng, “SiōngChú sǒ hō i chhengkhì ê, lí m̄ thang liáhchò sī lahsap.” 16 Anne ê tuiōe liānsò sa<sup>n</sup> pái, jiānāu hit tè tōapak pò sūisí koh hông siu tógkhì thi<sup>n</sup>téng.

17 Tng Peteloh kámkak khùnhék, m̄ chai chitê ìsiông sī siá<sup>n</sup>mih ìsù ê sî, Kolnélioh sǒ chhe lâi ê

## 彼得、哥尼流 kah 外邦人

10 Tī 該撒利亞有一个叫做哥尼流 ê 人，是意大利營 ê 連長。2 伊是一个敬虔 ê 人，in 全家 lóng 敬畏上主。伊時常慷慨賑濟 sànhhiah ê 猶太人，koh tiāntiān 对上主祈禱。3 有一日，差不多下晡三點 ê 時，伊 tī 異象中真清楚看見上主 ê 天使入來，對伊講：「哥尼流！」

4 伊掠天使金金看，非常驚惶，講：「主 ah，啥物 tãichì？」

天使 kã 伊講：「你 ê 祈禱 kah 你 ê 賑濟，上主 lóng 已經歡喜接納。5 Ta<sup>n</sup> 你 tiòh 差人去約帕，請 hit 位叫做彼得 ê 西門來。6 伊 tòi tī 製皮師傅西門 in tau，伊 ê 厝是 tī 海邊。」7 Hitê kah 伊講話 ê 天使離開了後，哥尼流 tòh 召兩個奴僕 kah 一个平常時 teh 侍候伊，koh 非常敬虔 ê 兵士來，8 kã chiahê tãichì lóng 講 hō in 聽了後，tòh 差 in 去約帕。

9 隔 tóg 工，差不多中晝時，chit 三个人行 beh 到約帕 ê 時，彼得 beh 起 lí 厝頂祈禱。10 伊 soah 腹肚 iau，想 beh 食物件。當 in teh 準備中晝頓 ê 時，彼得 soah 一時恍惚。11 伊看見天開，有一个親像四角頭縛 teh ê 大幅布 tùi 天頂降落來土腳，12 內面有地 chiū<sup>n</sup> ták 種 ê 走獸、ē sô ê 動物 kah 空中 ê 飛鳥。13 Koh 有聲對伊講：「彼得，起來，kã in thâi 來食。」

14 M̄ koh，彼得講：「主 ah，千萬 m̄ thang，因為我 m̄ bat 食 lahsap kah 無清氣 ê 物。」

15 Hitê 聲第二 pái koh 對伊講：「上主所 hō 它清氣 ê，你 m̄ thang 掠做是 lahsap。」16 Anne ê 對話連續三 pái，然後 hit 塊大幅布隨時 koh hông 收 tóg 去天頂。

17 當彼得感覺困惑，m̄ 知 chitê 異象是啥物意思 ê 時，哥尼流所差來 ê 人已經 chhōe tiòh 西門 ê 厝，khia<sup>n</sup> tī 門口，18 koh 大聲問講：

lâng íkeng chhōe tiòh Símòng ê chhù, khiā tī m̄ngkháu, 18 koh tōa sia<sup>n</sup> m̄ng kóng, “Kám ū chit ūi kiòchò Peteloh ê Símòng tòa tī chia?”

19 Tng Peteloh iáu teh sukhó chitê tsiōng ê sī, Sènglêng kā i kóng, “Ū sa<sup>n</sup>ê lâng lâi beh chhōe lí. 20 Ta<sup>n</sup> lí tiòh kóa<sup>n</sup>kín lókhì kah in chòhóe khi, m̄ thang tiútú, inūi sī Góa chhephài in lâi ê.” 21 Peteloh tòh lókhì kì<sup>n</sup> hiahê lâng, kóng, “Góa tòh sī lín teh chhōe ê lâng. Lín sī ánhóa<sup>n</sup> ē lâi chia?”

22 In òn kóng, “Sī liántiú<sup>n</sup> Kolnélioh chhephài goán lâi ê. I sī chitê kèngui SiōngChú ê gīlâng, koh siū sōū ê lúthài lâng chunkèng. I tit tiòh SiōngChú thi<sup>n</sup>sài ê chísi, beh chhiá<sup>n</sup> lí kàu in tau, thang thia<sup>n</sup> lí ê kángtō.” 23 Peteloh tòh chhiá<sup>n</sup> in jipkhì chhùlâi, lâu in tī hia kòemê.

Kehtng kang, Peteloh tòh kah in chòhóe khi, iáu ū kúinê lóppe ê sìntō mā tòe i khi. 24 Koh kehtng kang, in lâi kàu Kaisalā. Kolnélioh íkeng chūchíp i ê chhinlâng kah hó pēngiú, teh thènghāu in. 25 Peteloh jipkhì ê sī, Kolnélioh tòh hiòng chēng gēngchiap i, koh phak tī i ê kha chēng kèngpài i. 26 Chóng sī, Peteloh khan i kí lâi, kóng, “Khí lâi, inūi góa kah lí kàngkhoán, pē<sup>n</sup>pē<sup>n</sup> mā sī lâng.” 27 Peteloh kah i ná kiā<sup>n</sup> ná kóng òe, jipkhì chhùlâi, khòa<sup>n</sup>kì<sup>n</sup> chin chē lâng íkeng chūchíp tī hia. 28 Peteloh tui in kóng, “Lín chai, lúthài lâng ê lúthoat kìmchí in kah pát chòk ê lâng chhinkīn, á sī lâióng; m̄ koh, SiōngChú íkeng chísi góa, m̄ thang kā jīmhô lâng khòa<sup>n</sup> chò sī lahsap á sī bô chhengkhì. 29 Inūi áne, lín chhiá<sup>n</sup> góa lâi, góa bô thesì tòh lâi. Ta<sup>n</sup> góa siū<sup>n</sup> beh chai, lín sī ánhóa<sup>n</sup> ē chhiá<sup>n</sup> góa lâi?”

30 Kolnélioh kóng, “Sì jít chēng, chhaputto chitê síchūn, iā tòh sī ēpō sa<sup>n</sup> tiám ê sī, góa tī chhùlâi teh kító. Hutjiân ū chitê lâng, sin chhēng kng ià<sup>n</sup>ià<sup>n</sup> ê sa<sup>n</sup>khò, khiā tī góa ê bīnchēng, 31 kóng, ‘Kolnélioh, SiōngChú íkeng thia<sup>n</sup> tiòh lí ê kító, mā ē kítit lí ê chínchē. 32 Ta<sup>n</sup> lí tiòh chhe lâng khi lóppe, chhiá<sup>n</sup> hitê kiòchò Peteloh ê Símòng lâi. I tòa tī chē phōe saihū Símòng in tau, i ê chhù sī tī háipi<sup>n</sup>.’ 33 Sói, góa tòh sūsì chhe lâng kàu lí hia. Ta<sup>n</sup> lí lâi ā, sitchāi chin hó. Chitma<sup>n</sup> goán lóng

「Kám 有一位叫做彼得 ê 西門 tòa tī chia ? 」

19 當彼得 iáu teh 思考 chitê 異象 ê 時，聖靈 kā 伊講：「有三個人來 beh chhōe 你。 20 Ta<sup>n</sup> 你 tiòh 趕緊落去 kah in 做伙去，m̄ thang 躊躇，因為是我差派 in 來 ê。」 21 彼得 tòh 落去見 hiahê 人，講：「我 tòh 是 lín teh chhōe ê 人。Lín 是 án 怎 ē 來 chia ? 」

22 In 應講：「是連長哥尼流差派阮來 ê。伊 是一個敬畏上主 ê 義人，koh 受所有 ê 猶太人尊敬。伊得 tiòh 上主天使 ê 指示，beh 請你到 in tau, thang 聽你 ê 講道。」 23 彼得 tòh 請 in 人去厝內，留 in tī hia 過暝。

隔 tng 工，彼得 tòh kah in 做伙去，iáu 有幾 nā 個約帕 ê 信徒 mā tòe 伊去。 24 Koh 隔 tng 工，in 來到該撒利亞。哥尼流已經聚集伊 ê 親人 kah 好朋友，teh thèng 候 in。 25 彼得人去 ê 時，哥尼流 tòh 向前迎接伊，koh 仆 tī 伊 ê 腳前敬拜伊。 26 總是，彼得牽伊起來，講：「起來，因為我 kah 你全款，平平 mā 是人。」 27 彼得 kah 伊 ná 行 ná 講話，人去厝內，看見真 chē 人已經聚集 tī hia。 28 彼得對 in 講：「Lín 知，猶太人 ê 律法禁止 in kah 別族 ê 人親近，á 是來往；m̄ koh，上主已經指示我，m̄ thang kā 任何人看做是 lahsap á 是無清氣。 29 因為 áne，lín 請我來，我無推辭 tòh 來。Ta<sup>n</sup> 我想 beh 知，lín 是 án 怎 ē 請我來 ? 」

30 哥尼流講：「四日前，差不多 chitê 時 chūn，也 tòh 是下晡三點 ê 時，我 tī 厝內 teh 祈禱。忽然有一個人，身穿光 ià<sup>n</sup>ià<sup>n</sup> ê 衫褲， khiā tī 我 ê 面前， 31 講：『哥尼流，上主已經聽 tiòh 你 ê 祈禱，mā ē 記得你 ê 賑濟。 32 Ta<sup>n</sup> 你 tiòh 差人去約帕，請 hitê 叫做彼得 ê 西門來。伊 tòa tī 製皮師傅西門 in tau，伊 ê 厝是 tī 海邊。』 33 所以，我 tòh 隨時差人到你 hia。Ta<sup>n</sup> 你來 ā，實在真好。Chitma<sup>n</sup> 阮 lóng 聚集 tī 上主面前，beh 聽主吩咐你 kā 阮講 ê 一切 ê 話。」

chūchíp tī SiōngChú bīnchêng, beh thia<sup>n</sup> Chú  
hoanhù lí kâ goán kóng ê itchhè ê ôe.”

## Peteloh tī Kolnêlioh ê Chhù Thoântō

<sup>34</sup> Peteloh tòh khuichhùi, kóng, “Ta<sup>n</sup> góa khaksít chai, SiōngChú bē tùi jīmhô chitê chòkkûn phiānsim. <sup>35</sup> Bôlūn tī tó chitê bīnchòk tiong, hoānnā kèngùì SiōngChú koh kiâ<sup>n</sup> konggī ê lāng, l lóng ē hoa<sup>n</sup>hí chiapláp. <sup>36</sup> Lín chai, SiōngChú ū thongkòe bānbīn ê Chú, lésu Kitok, tùi Isulael lāng thoântát hōpēng ê hokim. <sup>37</sup> Lín mā chai, tùi lôháneh thoānkáng sélé ê tōlí ílái, tùi Galílaiah khaisí, tī lúthài choān tē só hoatseng ê tāichì. <sup>38</sup> Lín mā chai Nachaliát lāng lésu, SiōngChú siú<sup>n</sup>sù l Sènglêng kah tōalêng, hō l piānkia<sup>n</sup> kok tē chò hósū, koh i hó sōū hō Môkúí apchè ê lāng, inūi SiōngChú kah l tôngchāi. <sup>39</sup> Goán tòh sī l tī lúthài lāng ê sóchāi kah Êlúsalem só chò itchhè tāichì ê kiànchèng jîn. lúthài lāng khiok kâ l tēngsí tī sípĵkè téng, <sup>40</sup> kàu tē sa<sup>n</sup> jít, SiōngChú hō l kohoáh, jĵchhiá<sup>n</sup> hō l hiánhiān; <sup>41</sup> l m̄ sī tùi sōū ê lāng hiánhiān, sī kanta<sup>n</sup> tùi goán chiahe hō SiōngChú kóngsoán ê kiànchèng jîn hiánhiān. l tùi sílāng tiong kohoáh liáuāu, goán ū kah l chòhóe limchiah. <sup>42</sup> lésu bēnglêng goán tiòh thoān hokim hō sōū ê lāng, koh kiànchèng l tòh sī SiōngChú só jĵmbēng, beh lâi símphò<sup>n</sup> oáhlāng kah sílāng ê símphò<sup>n</sup>ko<sup>n</sup>. <sup>43</sup> Chèng tāigiānjĵn mā ūi l chò kiànchèng, tòh sī sōū sìn l ê lāng, lóng ē tàng óakhò l ê miá tit tiòh sià chōe.”

## Gōapang Lāng Niásiū Sènglêng

<sup>44</sup> Peteloh iáu teh kóng ôe ê sí, Sènglêng kànglĵm tī sōū thia<sup>n</sup> tōlí ê lāng tiongkan. <sup>45</sup> Hiahê kah Peteloh chòhóe lâi koh siūkòe katlé ê sĵntō lóng huisiōng tiòhkia<sup>n</sup>, inūi in khò<sup>n</sup>kĵn Sènglêng ê unsù mā ū kànglĵm tī gōapang lāng ê sinchiū<sup>n</sup>, <sup>46</sup> jĵchhiá<sup>n</sup> in mā ū thia<sup>n</sup>kĵn hiahê lāng ēng kĵtha ê gĵgiān teh oló SiōngChú ê úitai. <sup>47</sup> Peteloh tòh

## 彼得 tī 哥尼流 ê 厝傳道

<sup>34</sup> 彼得 tòh 開嘴，講：「Ta<sup>n</sup> 我確實知，上主 bē 對任何一個族群偏心。 <sup>35</sup> 無論 tī tó 一個民族中，凡若敬畏上主 koh 行公義 ê 人，祂 lóng ē 歡喜接納。 <sup>36</sup> Lín 知，上主有通過萬民 ê 主，耶穌基督，對以色列人傳達和平 ê 福音。 <sup>37</sup> Lín mā 知，tùi 約翰傳講洗禮 ê 道理以來，tùi 加利利開始，tī 猶太全地所發生 ê tāichì。 <sup>38</sup> Lín mā 知拿撒勒人耶穌，上主賞賜祂聖靈 kah 大能，hō 祂遍行各地做好事，koh 醫好所有 hō 魔鬼壓制 ê 人，因為上主 kah 祂同在。 <sup>39</sup> 阮 tòh 是祂 tī 猶太人 ê 所在 kah 耶路撒冷所做一切 tāichì ê 見證人。猶太人卻 kâ 祂釘死 tī 十字架頂， <sup>40</sup> 到第三日，上主 hō 祂 koh 活，而且 hō 祂顯現； <sup>41</sup> 祂 m̄ 是對所有 ê 人顯現，是 kanta<sup>n</sup> 對阮 chiahe hō 上主揀選 ê 見證人顯現。祂 tùi 死人中 koh 活了後，阮有 kah 祂做伙 lim 食。 <sup>42</sup> 耶穌命令阮 tiòh 傳福音 hō 所有 ê 人，koh 見證祂 tòh 是上主所任命，beh 來審判活人 kah 死人 ê 審判官。 <sup>43</sup> 眾代言人 mā 為祂做見證，tòh 是所有信祂 ê 人，lóng ē tàng óa 靠祂 ê 名得 tiòh 赦罪。」

## 外邦人領受聖靈

<sup>44</sup> 彼得 iáu teh 講話 ê 時，聖靈降臨 tī 所有聽道理 ê 人中間。 <sup>45</sup> Hiahê kah 彼得做伙來 koh 受過割禮 ê 信徒 lóng 非常 tiòh 驚，因為 in 看見聖靈 ê 恩賜 mā 有降臨 tī 外邦人 ê 身 chiū<sup>n</sup>， <sup>46</sup> 而且 in mā 有聽見 hiahê 人用其他 ê 語言 teh oló 上主 ê 偉大。 <sup>47</sup> 彼得 tòh 講：「Chiahê 人 kah 咱全款，已經領受聖靈，啥人 ē tàng 禁止 in 領

kóng, “Chiahê lâng kah lán kângkhoán, íkeng niásiū Sènglêng, siá<sup>n</sup> lâng ē tàng kìmchí in niásiū chúí ê sélé?” 48 Sói, Peteloh tòh bēnglêng in hōng lésu Kitok ê miâ niásiū sélé. Āu lâi, in koh chhiá<sup>n</sup> Peteloh kah in ke tòà kúinā jít.

受水 ê 洗禮？」 48 所以，彼得 tòh 命令 in 奉耶穌基督 ê 名領受洗禮。後來，in koh 請彼得 kah in ke tòà 幾 nā 日。